

Rev

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

- 1 Μετὰ ταῦτα εἶδον, καὶ ἰδοὺ, θύρα ἠνεωγμένη ἐν τῷ
Sasampunipun punika-sedaya kawula-ningali lan lah lawang mbikak ing sang
[G3326](#) [G3778](#) [G3708](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2374](#) [G0455](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ἡ φωνὴ ἡ πρώτη ἦν ἤκουσα ὡς
swarga lan sang swanten sang ingkang-rumiyin ingkang kawula-mireng kados
[G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3739](#) [G0191](#) [G5613](#)
- σάλπιγγος λαλοῦσης μετ' ἑμοῦ, λέγων, Ἄναβα ὧδε, καὶ
sangkakala ingkang-ngandika kaliyan kawula ngandika Minggaha mriki lan
[G4536](#) [G2980](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3004](#) [G0305](#) [G5602](#) [G2532](#)
- δείξω σοὶ ἃ δεῖ γενέσθαι μετὰ
Kawula-badhé-nedahaken dhateng-panjenengan punapa kedah kelampahan sasampunipun
[G1166](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1163](#) [G1096](#) [G3326](#)
- ταῦτα.
punika-sedaya
[G3778](#)

Sawuse mangkono aku weruh: Lah, lawanging swarga ana kang menga sarta ana swara kang wus dakrungu biyen, ngandikani aku kaya swarane kalasangka, mangkene: "Sira munggaha mrene bakal Suntedahi apa kang sawuse iki pinesthi kalakon ing tembe."

- 2 εὐθέως ἐγενόμην ἐν Πνεύματι; καὶ ἰδοὺ, θρόνος ἔκειτο ἐν τῷ
énggal kawula-dados ing Roh lan lah dhampar mapan ing sang
[G2112](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G3708](#) [G2362](#) [G2749](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τὸν θρόνον καθήμενος,
swarga lan ing sang dhampar ingkang-lenggah
[G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2521](#)

Padha sanalika aku kalimputan ing Roh, lah ing swarga ana dhampar kapasang, lan ana kang lenggah ing dhampar iku.

- 3 καὶ ὁ καθήμενος, ὅμοιος ὀράσει λίθω ἰάσπιδι καὶ σαρδίῳ; καὶ
lan Sang ingkang-lenggah kados paningal séla yaspis lan sardius lan
[G2532](#) [G3588](#) [G2521](#) [G3664](#) [G3706](#) [G3037](#) [G2393](#) [G2532](#) [G4556](#) [G2532](#)
- ἴρις κυκλόθεν τοῦ θρόνου, ὅμοιος ὀράσει σμαραγδίνῳ.
kluwung ngubengi sang dhampar kados paningal zamrud
[G2463](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G3664](#) [G3706](#) [G4664](#)

Kang lenggah ing dhampar iku sawangane kaya sesotya yaspis lan sardhis; lan ing saubenge dhampar ana kluwunge kang katon sumunar kaya jumerud.

- 4 καὶ κυκλόθεν τοῦ θρόνου, θρόνους εἴκοσι τέσσαρες; καὶ ἐπὶ τοὺς
lan ngubengi sang dhampar dhampar kalih-dasa sekawan lan ing para
[G2532](#) [G2943](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνους εἴκοσι τέσσαρας πρεσβυτέρους καθημένους, περιβεβλημένους ἐν
dhampar kalih-dasa sekawan pinituwa ingkang-lenggah ngagem ing
[G2362](#) [G1501](#) [G5064](#) [G4245](#) [G2521](#) [G4016](#) [G1722](#)
- ἱματίοις λευκοῖς; καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν, στεφάνους χρυσοῦς.
busana pethak lan ing para sirah piyambakipun-sedayo makutha emas
[G2440](#) [G3022](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#) [G4735](#) [G5552](#)

Anadene ing saubenge dhampar mau ana dhampare patlikur linenggahan ing pinituwa patlikur, padha mangagem putih sarta ngagem makutha emas.

- 5 καὶ ἐκ τοῦ θρόνου ἐκπορεύονται ἀστραπαὶ, καὶ φωναὶ, καὶ βρονταί.
lan saking sang dhampar medal kilat lan swanten lan guludug
[G2532](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1607](#) [G0796](#) [G2532](#) [G5456](#) [G2532](#) [G1027](#)
- καὶ ἑπτὰ λαμπάδες πυρὸς καιόμεναι ἐνώπιον τοῦ θρόνου,
lan pitu obor geni ingkang-murub wonten-ing-ngarsanipun sang dhampar
[G2532](#) [G2033](#) [G2985](#) [G4442](#) [G2545](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#)
- ἃ εἰσὶν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα τοῦ Θεοῦ;
ingkang punika para pitu Roh saking-sang Gusti-Allah
[G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2316](#)

Saka ing dhampar mau ana kilate kang metu lan swara gludhug kang gumleger, lan ing ngarepe dhampar ana obor pitu kang padha murub: yaiku Rohe Gusti Allah pepitu.

- 6 καὶ ἐνώπιον τοῦ θρόνου ὡς θάλασσα ὑάλινη, ὁμοία
lan wonten-ing-ngarsanipun sang dhampar kados seganten kaca kados
[G2532](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2362](#) [G5613](#) [G2281](#) [G5193](#) [G3664](#)
- κρυστάλλω. καὶ ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου, καὶ κύκλῳ τοῦ θρόνου,
kristal lan ing tengah sang dhampar lan ngubengi sang dhampar
[G2930](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G2945](#) [G3588](#) [G2362](#)
- τέσσαρα ζῶα, γέμοντα ὀφθαλμῶν ἔμπροσθεν καὶ ὀπισθεν;
sekawan makluk-gesang kebak mripat ngajeng lan wingking
[G5064](#) [G2226](#) [G1073](#) [G3788](#) [G1715](#) [G2532](#) [G3693](#)

Karodene ing ngarepe dhampar ana sagara kaca kristal; ing satengahe dhampar lan ing saubenge ana makluk papat padha kebak mripat ana ing ngarep lan ing buri.

- 7 καὶ τὸ ζῶον τὸ πρῶτον, ὅμοιον λέοντι; καὶ τὸ
lan sang makluk-gesang sang ingkang-rumiyin kados singa lan sang
[G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3664](#) [G3023](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δεύτερον ζῶον, ὅμοιον μόσχῳ; καὶ τὸ τρίτον ζῶον,
kaping-kalih makluk-gesang kados sapi-anom lan sang kaping-tiga makluk-gesang
[G1208](#) [G2226](#) [G3664](#) [G3448](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2226](#)
- ἔχων τὸ πρόσωπον ὡς ἀνθρώπου; καὶ τὸ τέταρτον ζῶον,
gadhadh sang pasuryan kados manungsa lan sang kaping-sekawan makluk-gesang
[G2192](#) [G3588](#) [G4383](#) [G5613](#) [G0444](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5067](#) [G2226](#)
- ὅμοιον ἀετῷ πετομένῳ.
kados manuk-garudha ingkang-mabur
[G3664](#) [G0105](#) [G4072](#)

Dene makluk mau kang kapisan kaya singa, kang kapindho kaya pedhet, kang katelu iku raine kaya manungsa, lan kang kapate kaya manuk garudha mabur.

8	καὶ lan	τὰ para	τέσσαρα sekawan	ζῶα, makluk-gesang	ἐν satunggal	καθ' ἑν saben satunggal	ἐν satunggal	αὐτῶν, piyambakipun-sedaya		
	G2532	G3588	G5064	G2226	G1520	G2596	G1520	G0846		
	ἔχων gadhadh	ἀνὰ saben	πτέρυγας swiwi	ἕξι; nem	κυκλόθεν ngubengi	καὶ lan	ἔσωθεν ing-lebet	γέμουσιν kebak	ὀφθαλμῶν; mripat	καὶ lan
	G2192	G0303	G4420	G1803	G2943	G2532	G2081	G1073	G3788	G2532
	ἀνάπαυσιν palegèrehan	οὐκ boten	ἔχουσιν piyambakipun-sedaya-gadhadh		ἡμέρας rièn	καὶ lan	νυκτὸς, daluh	λέγοντες; ngandika	Ἅγιος, Suci	
	G0372	G3756	G2192		G2250	G2532	G3571	G3004	G0040	
	ἅγιος, suci	ἅγιος, suci	Κύριος Gusti	ὁ sang	Θεός Gusti-Allah	ὁ sang	Παντοκράτωρ, Mahakuwaos	ὁ Sang	ἦν, ingkang-wonten	καὶ lan
	G0040	G0040	G2962	G3588	G2316	G3588	G3841	G3588	G1510	G2532
	ὁ Sang	ὦν, ingkang-wonten	καὶ lan	ὁ Sang	ἐρχόμενος, ingkang-badhé-rawuh					
	G3588	G1510	G2532	G3588	G2064					

Makluk papat mau siji-sijine ana suwiwine ngenem, ing saubenge lan ing jerone padha kebak mripat, lan rina-wengi tanpa leren anggone ngucap mangkene: "Suci, suci, suci Pangeran Allah, ingkang Mahakuwasa, ingkang rumiyin wonten, ing samangke wonten, saha ingkang badhe rawuh."

9	Καὶ Lan	ὅταν nalika	δώσουσιν maringi	τὰ para	ζῶα makluk-gesang	δόξαν, kamulyan	καὶ lan	τιμὴν, pakurmatan	καὶ lan
	G2532	G3752	G1325	G3588	G2226	G1391	G2532	G5092	G2532
	εὐχαριστίαν, panuwun	τῷ dhateng-Sang	καθημένῳ ingkang-lenggah	ἐπὶ ing	τῷ sang	θρόνῳ, dhampar	τῷ dhateng-Sang		
	G2169	G3588	G2521	G1909	G3588	G2362	G3588		
	ζῶντι ingkang-gesang	εἰς dhateng	τοὺς para	αἰῶνας jaman	τῶν saking-para	αἰώνων, jaman			
	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165			
10	πεσοῦνται badhé-sujud	οἱ para	εἴκοσι kalih-dasa	τέσσαρες sekawan	πρεσβύτεροι pinituwa	ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun	τοῦ Sang		
	G4098	G3588	G1501	G5064	G4245	G1799	G3588		
	καθημένου ingkang-lenggah	ἐπὶ ing	τοῦ sang	θρόνου, dhampar	καὶ lan	προσκυνήσουσιν sujud	τῷ dhateng-Sang		
	G2521	G1909	G3588	G2362	G2532	G4352	G3588		
	ζῶντι ingkang-gesang	εἰς dhateng	τοὺς para	αἰῶνας jaman	τῶν saking-para	αἰώνων, jaman	καὶ lan	βαλοῦσιν mbucal	τοὺς para
	G2198	G1519	G3588	G0165	G3588	G0165	G2532	G0906	G3588
	στεφάνους makutha	αὐτῶν piyambakipun-sedaya		ἐνώπιον wonten-ing-ngarsanipun		τοῦ sang	θρόνου, dhampar	λέγοντες, ngandika	
	G4735	G0846		G1799		G3588	G2362	G3004	

para pinituwa patlikur mau banjur padha sumungkem ana ing ngarsane kang lenggah ing dhampar iku, sarta sujud marang Panjenengane kang gesang ing salawas-lawase. Sarta padha nyelehake makuthane ana ing sangarepe dhampar iku kalawan munjuk:

11 Ἄξιός εἰ, ὁ Κύριος καὶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, λαβεῖν
Pantes Panjenengan-punika sang Gusti lan sang Gusti-Allah kawula-sedaya nampi
[G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2983](#)

τὴν δόξαν καὶ τὴν τιμὴν καὶ τὴν δύναμιν; ὅτι σὺ
sang kamulyan lan sang pakurmatan lan sang panguwasa awit Panjenengan
[G3588](#) [G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3754](#) [G4771](#)

ἔκτισας τὰ πάντα, καὶ διὰ τὸ θέλημα σου
nitahaken para samukawis lan amargi sang karsa Panjenengan
[G2936](#) [G3588](#) [G3956](#) [G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2307](#) [G4771](#)

ἦσαν, καὶ ἐκτίσθησαν.
piyambakipun-sedaya-wonten lan dipuntitahaken
[G1510](#) [G2532](#) [G2936](#)

“Duh Pangeran saha Gusti Allah kawula, Paduka ingkang sayogya tampi pamuji sarta kaurmatan sarta panguwaos; amargi Paduka sampun nitahaken samukawis; sarta amargi saking karsa Paduka, samukawis punika wonten lan dumados.”